



"الحكايات المحبوبة"

رايُونزك

سلسلة ليديبرد "للمطالعة السهلة"



الحكايات المحبوبة رايُونزك

سلسلة إيديرد "المطالعة السهلة"

أعادت حكايتها: أسامي طوبى
وضمَّع الرسوم: أريك ونتر



لونغمان
هارلو

الناشرون:
إيديرد بوك ليمتد
لافبورو

مكتبة لبنان
بيروت

© حقوق الطبع محفوظة
طبع في انكلترا
١٩٨١



رَابِئِل

يُحْكِي أَنَّهُ عَاشَ فِي قَدِيمِ الزَّمَانِ رَجُلٌ وَزَوْجَتُهُ .
كَانَ لهُمَا كُلُّ مَا يُرِيدَانِ فِي الْعَالَمِ عَدَا شَيْئًا وَاحِدًا .
ظَلَا عِدَّةَ سَنَوَاتٍ يَتَمَنَّيَانِ أَنْ يَكُونَ لهُمَا وَلَدٌ يُحِبَّانِهِ .
وَمَعَ ذَلِكَ لَمْ يُرْزَقَا وَلَدًا .



كَانَتْ خَلْفَ مَتَرِلِهِمَا نَافِذَةٌ تُطِلُّ عَلَى بُسْتَانٍ
جَمِيلٍ ، مَمْلُوءٍ بِالْأَزَاهِيرِ الْحُلْوَةِ وَالخُضَارِ الْبَدِيعَةِ .

وَكَانَ الْبُسْتَانُ مُحَاطًا بِسُورٍ عَالٍ . لَمْ يُحَاولْ أَحَدٌ
أَنْ يَتَسَلَّقَهُ ، ذَلِكَ لِأَنَّ الْبُسْتَانَ كَانَ لِسَاحِرَةٍ يَخَافُهَا
كُلُّ النَّاسِ .



وفي أحد الأيام ، وقفت الزوجة أمام تلك
النافذة ، ونظرت إلى الحديقة . فرأت في أحد الأحواض
بعض الخضر .

رأت خضراً طازجاً خضراء . كانت مغرية جداً
حتى تمت لو تأكل بعضها .

وكانت تطل من النافذة كل يوم بعد ذلك .
وكلما ازدادت رؤيتها للخضر ، ازدادت رغبته في
الأكل منها . وبعد زمن قصير أصبحت لا تريد
أن تأكل شيئاً آخر .



وَأَصْبَحَتْ نَحِيلَةً صَفْرَاءَ؛ لِأَنَّهَا عَلِمَتْ أَنَّهَا لَنْ
تَسْتَطِيعَ الْحُصُولَ عَلَى هَذِهِ الْخُضْرِ . وَاضْطَرَبَ زَوْجُهَا
عِنْدَمَا رَأَاهَا تَزْدَادُ نُحُولًا ، وَسَأَلَهَا : « مَاذَا جَرَى لَكَ
يَا زَوْجَتِي الْعَزِيزَةَ ؟ »

وَأَشَارَتِ الزَّوْجَةُ إِلَى الْخُضْرِ الطَّازِجَةِ الَّتِي فِي
الْبُسْتَانِ ، وَقَالَتْ وَهِيَ تَتَنَهَّدُ : « آه ، إِذَا أَنَا لَمْ آكُلْ
شَيْئًا مِنْ هَذِهِ الْخُضْرِ ، سَأَمُوتُ دُونَ شَكِّ . »

فَأَجَابَ الزَّوْجُ : « لَنْ أَدْعَكَ تَمُوتِينَ ، سَأَتَسَلَّقُ
الْحَائِطَ ، وَأَنْزِلُ إِلَى بُسْتَانِ السَّاحِرَةِ ، وَأُحْضِرُ لَكَ
بَعْضَ الْخُضْرِ . »



وَأَنْتَظِرَ الرَّجُلُ حَتَّى الْمَسَاءِ ، ثُمَّ تَسْلُقُ الْحَائِطَ
الْمُرْتَفِعَ ، وَنَزَلَ إِلَى بُسْتَانِ السَّاحِرَةِ . وَهُنَاكَ جَمَعَ
بِسُرْعَةٍ بَعْضَ الْخُضِرِ ، وَتَسْلُقُ الْحَائِطَ ثَانِيَةً .

وَجَلَسَتْ زَوْجَتُهُ بِسُرْعَةٍ ، وَأَكَلَتْ الْخُضِرَ . لَقَدْ
وَجَدَتْهَا أَلَذَّ طَعْمًا مِمَّا تَصَوَّرَتْ . كَانَتْ لَذِيذَةَ الطَّعْمِ
جِدًّا ، حَتَّى تَمَنَّتْ فِي الْيَوْمِ التَّالِي أَنْ تَأْكُلَ مِنْهَا أَكْثَرَ
وَأَكْثَرَ . وَهَذَا جَعَلَ زَوْجَهَا يَشْعُرُ أَنَّ مِنْ وَاجِبِهِ تَسْلُقُ
الْجِدَارَ ، وَجَلَبَ الْخُضِرَ لَهَا مَرَّةً ثَانِيَةً .

وَانْتَظَرَ حَتَّى الْمَسَاءِ أَيْضًا ، ثُمَّ تَسَلَّقَ الْحَائِطَ ،
وَنَزَلَ إِلَى الْبُسْتَانِ . وَحَالَمَا مَسَّتْ قَدَمَاهُ الْأَرْضَ ، كَادَ
يَسْقُطُ مِنَ الرُّعْبِ ؛ لِأَنَّ السَّاحِرَةَ كَانَتْ واقِفَةً أَمَامَهُ .

فَصَاحَتْ بِغَضَبٍ قَائِلَةً : « كَيْفَ تَجْسُرُ عَلَى
دُخُولِ حَدِيقَتِي ؟ وَكَيْفَ تَجْسُرُ عَلَى سَرَقَةِ خُضْرِي ؟ »

فَأَجَابَهَا الرَّجُلُ الْمِسْكِينُ : « فَعَلْتُ ذَلِكَ لِأَجْلِ
زَوْجَتِي ، لَقَدْ أَشْتَهَتْ كَثِيرًا مِنْ هَذِهِ الْخُضَرِ ، حَتَّى أَنَّهَا
لَوْ لَمْ تَأْكُلْ مِنْهَا لَذَابَتْ حُزْنًا وَمَاتَتْ . »





عِنْدَمَا سَمِعَتْ السَّاحِرَةُ قِصَّةَ الرَّجُلِ ، زَالَ غَضَبُهَا ،
وَأَشْفَقَتْ عَلَيْهِ ، وَقَالَتْ لَهُ : « إِذَا كَانَ مَا قُلْتَهُ حَقًّا ،
سَأَتْرُكُكَ تَأْخُذُ قَدْرَ مَا تُرِيدُ مِنَ الْخُضِرِ ، عَلَى أَنْ
تَعِدَّنِي بِأَنَّكَ ، عِنْدَمَا تِلِدُ زَوْجَتَكَ ، سَوْفَ تُعْطِينِي
الْمَوْلُودَ . سَأَعَامِلُهُ مُعَامِلَةً حَسَنَةً ، وَأُعْتِنِي بِهِ كَأَنَّهُ
وَلَدِي . »

وَكَانَ الرَّجُلُ الْمِسْكِينُ خَائِفًا جِدًّا ، فَوَعَدَهَا
بِإِعْطَائِهَا الْمَوْلُودَ ، ثُمَّ جَمَعَ قَلِيلًا مِنَ الْخُضِرِ ، وَعَادَ
مُسْرِعًا إِلَى زَوْجَتِهِ .



وَضَعَتِ الزَّوْجَةُ طِفْلَةً جَمِيلَةً بَعْدَ مُدَّةٍ مِنَ الزَّمَنِ .
وفي اليومِ نفسِهِ ، ظَهَرَتِ السَّاحِرَةُ . وَ ذَكَرَتْ
الرَّجُلَ بِوَعْدِهِ ، ثُمَّ أَخَذَتِ الطِّفْلَةَ مَعَهَا وَذَهَبَتْ .
وَأَسْمَتِ السَّاحِرَةُ الطِّفْلَةَ رَابْتَرَل . وَنَمَتِ الطِّفْلَةُ ،
وَأَصْبَحَتْ أَجْمَلَ طِفْلَةٍ فِي الْعَالَمِ .

عِنْدَمَا أَصْبَحَتْ رَابُتْرُلُ فِي الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ مِنْ
عُمُرِهَا ، وَضَعَتْهَا السَّاحِرَةُ فِي بُرْجٍ عَالٍ فِي الْغَابَةِ .

لَمْ يَكُنْ لِهَذَا الْبُرْجِ بَابٌ وَلَا دَرَجٌ ، وَلَكِنْ
كَانَتْ لَهُ فِي أَعْلَاهُ نَافِذَةٌ صَغِيرَةٌ وَاحِدَةٌ .

وَعِنْدَمَا كَانَتْ السَّاحِرَةُ تَأْتِي لِزِيَارَةِ رَابُتْرُلَ ،
كَانَتْ تَقِفُ فِي أَسْفَلِ الْبُرْجِ وَتَصِيحُ :

« رَابُتْرُلُ ، رَابُتْرُلُ ،

أَنْزِلِي شَعْرَكَ . »



وكانَ لِرابُتْرُلَ شَعْرٌ ذَهَبِيٌّ مُدْهِشٌ وَطَوِيلٌ .
وَعِنْدَمَا كَانَتْ تَسْمَعُ صَوْتَ السَّاحِرَةِ ، كَانَتْ تُنْزِلُ
شَعْرَهَا الطَّوِيلَ مِنَ النَّافِذَةِ . وَكَانَ طَوِيلًا جِدًّا حَتَّى
أَنَّهُ كَانَ يَصِلُ إِلَى الْأَرْضِ .

وَكَانَتْ السَّاحِرَةُ تُمَسِّكُ بِالشَّعْرِ كَأَنَّهُ حَبْلٌ ، ثُمَّ
تَتَسَلَّقُ حَائِطَ الْبُرْجِ ، وَتَدْخُلُ مِنَ النَّافِذَةِ .

بَقِيَتْ رَابِتْرُلُ فِي الْبُرْجِ بِضْعَ سَنَوَاتٍ ، مَرَّ بَعْدَهَا
أَمِيرٌ بِالْغَابَةِ . وَعِنْدَمَا وَصَلَ إِلَى الْبُرْجِ ، سَمِعَ صَوْتَ
شَخْصٍ يُغَنِّي .

كَانَ الْغِنَاءُ بَدِيعًا جَدًّا ، جَعَلَ الْأَمِيرَ يَقِفُ
وَيُصْغِي . وَكَانَتِ الْأُغْنِيَةُ تَأْتِي مِنْ قِمَّةِ الْبُرْجِ .
كَانَتْ رَابِتْرُلُ تُغَنِّي لِنَفْسِهَا .



أَحَبُّ الْأَمِيرُ أَنْ يَدْخُلَ الْبُرْجَ لِيَرَى مَنْ الَّتِي
كَانَتْ تُغْنِي . وَبَحَثَ عَنْ بَابٍ لِيَدْخُلَ مِنْهُ ، وَلَكِنَّهُ
لَمْ يَجِدْ ، فَرَكِبَ جَوَادَهُ وَعَادَ إِلَى بَيْتِهِ حَزِينًا .

لَمْ يَسْتَطِعِ الْأَمِيرُ نِسْيَانَ الْأُغْنِيَةِ الْحُلْوَةِ ، وَاشْتَاقَ
إِلَى رُؤْيَا الْمُغْنِيَةِ .

كَانَ يَذْهَبُ كُلَّ يَوْمٍ إِلَى الْغَابَةِ ، وَيَقِفُ بِجَانِبِ
الْبُرْجِ ، وَيُضْغِي إِلَى رَابُتَزَلِ وَهِيَ تُغْنِي .



وفي أَحَدِ أَيَّامٍ ، بَيْنَمَا كَانَ الْأَمِيرُ وَاقِفًا خَلْفَ
شَجَرَةٍ ، جَاءَتِ السَّاحِرَةُ إِلَى الْبُرْجِ فَسَمِعَهَا تَقُولُ :

« رَابُتْرُلُ ، رَابُتْرُلُ ،

أَنْزِلِي شَعْرَكَ . »

فَتَدَلَّتْ إِلَى الْأَرْضِ فِي الْحَالِ ضَعِيفَةٍ مِنَ الشَّعْرِ
الذَّهَبِيِّ الطَّوِيلِ الْكَثِيفِ . وَقَفَ الْأَمِيرُ مَذْهُولًا ،
بَيْنَمَا تَسَلَّقَتِ السَّاحِرَةُ الْبُرْجَ ، وَدَخَلَتْ مِنَ النَّافِذَةِ .

وقال الأمير لنفسه : « إذا كان هذا هو السلم
الذي تدخل البرج بواسطته ، فسوف أجربه أنا أيضًا . »
وفي اليوم التالي ، وقف الأمير فجأة في أسفل
البرج ، وصاح :

« رابنزل ، رابنزل . »

أنزلي شعرك . »

فتزلت صغيرة الشعر حالًا ، وتسلق الأمير
البرج .

فَعِنْدَمَا رَأَتْ رَابُنَزْلُ أَنَّ الَّذِي تَسْلُقُ الْبُرْجَ كَانَ
رَجُلًا ، دَهَشَتْ كَثِيرًا ، وَخَافَتْ مِنْ وَجُودِ رَجُلٍ
فِي غُرْفَتِهَا .

أَمَّا الْأَمِيرُ فَقَدْ غَمَرَهُ الْفَرَحُ عِنْدَمَا رَأَى جَمَالَ
رَابُنَزْلَ . فَكَلَّمَهَا بِلُطْفٍ فَرَّادَ خَوْفِهَا حَالًا . ثُمَّ أَخْبَرَهَا
كَيْفَ كَانَ مُنْذُ شُهُورٍ كَثِيرَةٍ يَقِفُ خَارِجَ الْبُرْجِ كُلَّ
يَوْمٍ ، وَيُضْغِي إِلَى غِنَائِهَا الْعَذْبِ .





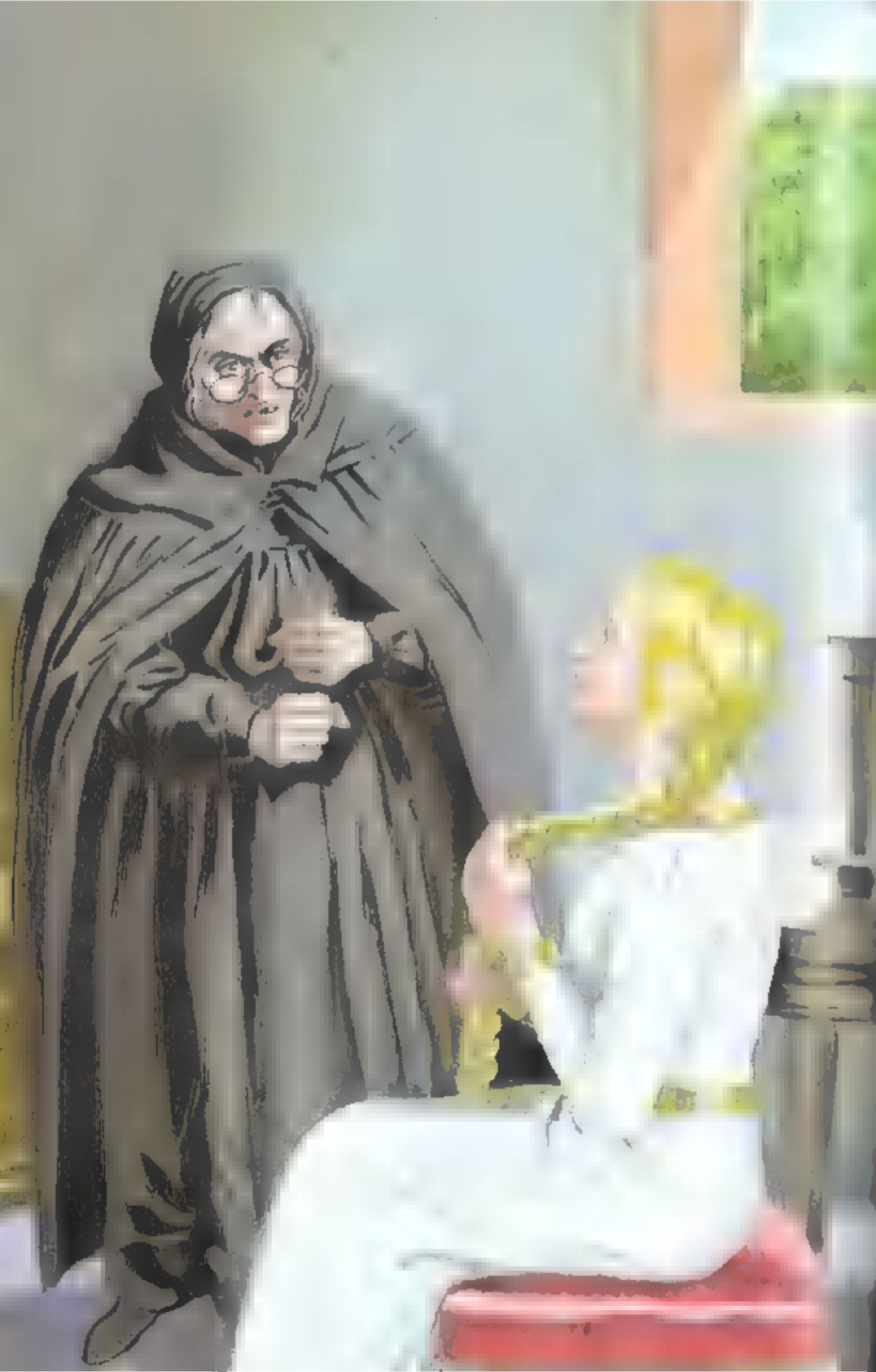
وسأل الأمير رابنزل إذا كان يستطيع أن يأتي
لزيارتها ثانية . فأجابت : « تعال لتراني كل مساء ،
لأن السّاحرة تأتي في النهار فقط » .

ظلّ الأمير عدّة شهور يزور رابنزل كل مساء ،
وقد أحبّ أحدهما الآخر . وبعد فترة من الزمن ،
سأل الأمير رابنزل إذا كانت تقبل به زوجاً . فأجابته :
« أقبل بسرور » .

ثمّ تحدّثا عن الطّريقة التي يمكن أن تخرج بها
رابنزل من البرج .

وَأَخِيرًا ، اهْتَدَتْ رَابِتْرُلُ إِلَى خُطَّةٍ ، فَقَالَتْ لِلْأَمِيرِ :
« عِنْدَمَا تَأْتِي لِتَرَانِي كُلَّ مَسَاءٍ أَحْضِرْ مَعَكَ شِلَّةً مِنَ
الْحَرِيرِ ، وَأَنَا أَحُوكُهَا سَلَمًا . وَمَتَى أَصْبَحَ السَّلْمُ طَوِيلًا
يَصِلُ إِلَى الْأَرْضِ ، أَنْزِلُ عَلَيْهِ . ثُمَّ تَسْتَطِيعُ أَنْتَ أَنْ
تَحْمِلَنِي عَلَى ظَهْرِ جَوَادِكَ ، وَتَمْضِي . »

وَاتَّفَقَا عَلَى هَذِهِ الْخُطَّةِ . كَانَ الْأَمِيرُ يُحْضِرُ مَعَهُ
شِلَّةً مِنَ الْحَرِيرِ كُلَّ مَسَاءٍ ، وَكَانَتْ رَابِتْرُلُ تَحُوكُ
قَلِيلًا مِنَ السَّلْمِ .



لَمْ تَعْلَمْ السَّاحِرَةُ شَيْئًا عَنْ زِيَارَاتِ الْأَمِيرِ لِرَابُتْرَلِ
كُلَّ ذَلِكَ الْوَقْتِ .

وَفِي أَحَدِ الْأَيَّامِ ، بَعْدَ أَنْ صَعِدَتِ السَّاحِرَةُ إِلَى
الْبُرْجِ عَلَى ضَفِيرَةِ الشَّعْرِ ، قَالَتْ لَهَا رَابُتْرَلُ ، دُونَ أَنْ
تُفَكِّرَ :

« يَا عَرَّابِي ! لِمَاذَا أَنْتِ أَثْقَلُ كَثِيرًا مِنَ الْأَمِيرِ ؟ »



فصاحتِ السّاحِرَةُ قَائِلَةً : « أَيُّهَا الْفَتَاةُ الشَّرِيرَةُ !
لَقَدْ ظَنَنْتُ أَنَّي فَصَلْتُكَ عَنِ الْعَالَمِ كُلِّهِ . وَلَكِنِّي
وَجَدْتُ الْآنَ أَنَّكَ خَدَعْتَنِي . »

وَجَعَلَهَا غَضَبُهَا الشَّدِيدُ تَتَنَاوَلُ مِقْصَاً ، وَتَقْصُ
بِهِ شَعْرَ رَأْبُزَلِ الْجَمِيلِ . ثُمَّ أَخَذَتِ الْفَتَاةُ الْمِسْكِينَةَ إِلَى
صَحْرَاءَ ، وَتَرَكَتْهَا هُنَاكَ تَبْكِي .

في اللَّيْلَةِ ذَاتِهَا ، عَادَتِ السَّاحِرَةُ إِلَى الْبَرْجِ .
وَتَبَّتْ ضَفِيرَةَ شَعْرِ رَابُتَزِلَ بِصِنَارَةٍ شَبَكْتُهَا فَوْقَ
النَّافِذَةِ .

وَصَلَ الْأَمِيرُ ، وَصَاحَ :

« يَا رَابُتَزِلُ ، يَا رَابُتَزِلُ . »

أَنْزَلِي شَعْرَكَ . »

فَأَنْزَلَتِ السَّاحِرَةُ ضَفِيرَةَ الشَّعْرِ مِنَ النَّافِذَةِ .

فَتَسَلَّقَ الْأَمِيرُ ، وَوَجَدَ نَفْسَهُ وَجْهًا لَوَجْهِهِ مَعَ

السَّاحِرَةِ الْغَاضِبَةِ ، لَا مَعَ حَبِيبَتِهِ رَابُتَزِلَ الْجَمِيلَةِ .

فصاحتِ السّاحِرةُ هازئةً بهِ : « لَقَدْ جِئْتَ لِتَرَى
مَحْبُوبَتَكَ . وَلَكِنَّهَا ذَهَبَتْ وَلَنْ تَرَاهَا ثَانِيَةً . »

ظَنَّ الأميرُ أَنَّ رَابِئِزِلَ قَدْ مَاتَتْ ، فَدَفَعَهُ حُزْنُهُ
الشَّدِيدُ إِلَى أَنْ يَقْفِزَ مِنْ نَافِذَةِ الْبُرْجِ الْمُرْتَفِعَةِ ، وَيَسْقُطَ
عَلَى الْأَرْضِ .

لَمْ يَمُتْ ، وَلَكِنْ عَيْنَيْهِ تَجَرَّحَتَا مِنْ الْأَشْوَاكِ
الَّتِي سَقَطَ بَيْنَهَا .





ظَلَّ الْأَمِيرُ الْمِسْكِينُ الْأَعْمَى عِدَّةَ أَغْوَامٍ تَائِهًا
حَزِينًا فِي الصَّحْرَاءِ . كَانَ طَعَامُهُ التُّوتُ الْبَرِّيُّ وَجُدُورُ
النَّبَاتَاتِ الَّتِي كَانَ يَجِدُهَا هُنَاكَ .

لَمْ يُبَالِ بِشَيْءٍ ، وَلَكِنْ تَفَكِيرُهُ الْوَحِيدَ كَانَ فِي
عَزِيزَتِهِ رَابْتَزُلَ الَّتِي فَقَدَهَا .

وَأَخِيرًا ، وَصَلَ إِلَى الصَّحْرَاءِ الَّتِي كَانَتْ تَعِيشُ
فِيهَا رَابْتَزُلُ حَزِينَةً جِدًّا . فَسَمِعَ صَوْتَهَا آتِيًا مِنْ مَسَافَةٍ
بَعِيدَةٍ ، وَهِيَ تُغَنِّي ، فَعَرَفَ الصَّوْتَ فَوْرًا .

وتعثر الأمير الأعمى في خطاه ، وهو يسير نحو
الصوت الذي أحبه . فحالما رآته رابتزل ، عرفت أن
ذلك الرجل المسكين اللابس الثياب الممزقة هو
أميرها . فركضت إليه ، وألقت نفسها بين ذراعيه .

كانت فرحة جدا بيلقائه ، وحزينة جدا لأنه أعمى .
فسالت دموعها بسرعة ، وسقطت دمعتان كبيرتان
على عينيه ، وفي الحال استطاع أن يرى كما كان
يرى من قبل .



ما كان أسعد رابترل والأمير بهذا اللقاء الذي
جمعهما ثانية ! فلم يُباليا بالخرق التي كانا يلبسانها .
لقد نسيا الأعوام الحزينة وتركاهما خلفهما .

سارا يدا بيد ، وقطعا الغابة فرحين ، وذهبا إلى
مملكة الأمير . وهناك تزوجا وسط أفراح عظيمة ،
وعاشا سعيدين بعد ذلك .



سِلْسِلَةُ « الْحِكَايَاتِ الْمَحْبُوبَةِ »

- | | |
|--|---|
| ١ - بِيَاضُ الثَّلْجِ وَالْأَقْرَامُ السَّبْعَةُ | ١٦ - الدَّجَاجَةُ الصَّغِيرَةُ الْحُمْرَاءُ |
| ٢ - بِيَاضُ الثَّلْجِ وَحُمْرَةُ الْوَرْدِ | وَحَبَاتُ الْقَمْحِ |
| ٣ - جَمِيلَةُ وَالْوَحْشُ | ١٧ - سَامُ وَالْفَاصُولِيَّةُ |
| ٤ - سِنْدْرِيَلَا | ١٨ - الْأَمِيرَةُ وَحَبَّةُ الْفُولِ |
| ٥ - رَمَزِي وَقِطْنَةُ | ١٩ - الْقِدْرُ السَّحْرِيَّةُ |
| ٦ - الثَّغْلَبُ الْمُخْتَالُ وَالْدَّجَاجَةُ الصَّغِيرَةُ الْحُمْرَاءُ | ٢٠ - الْأَمِيرَةُ وَالْضَفْدَعُ |
| ٧ - اللَّفْتَةُ الْكَبِيرَةُ | ٢١ - الْكَتْكُوتُ الذَّهَبِيُّ |
| ٨ - لَيْلَى الْحُمْرَاءُ وَالذُّبُّ | ٢٢ - الصَّبِيُّ السُّكَّرُ الْمَفْرُورُ |
| ٩ - جُعِيدَانُ | ٢٣ - عَارِفُو بُرَيْعِينَ |
| ١٠ - الْجَنِّيَانِ الصَّغِيرَانِ وَالْحَدَاءُ | ٢٤ - الذُّبُّ وَالْجِدْبَانُ السَّبْعَةُ |
| ١١ - الْعُتْرَاتُ الثَّلَاثُ | ٢٥ - الطَّائِرُ الْغَرِيبُ |
| ١٢ - الْهَرُّ أَبُو الْجَزْمَةِ | ٢٦ - بِنُوكِيُو |
| ١٣ - الْأَمِيرَةُ النَّائِمَةُ | ٢٧ - نُوْمَا الصَّغِيرُ |
| ١٤ - رَابُونَزِلُ | ٢٨ - ثَوْبُ الْإِمْبِرَاطُورِ |
| ١٥ - ذَاتُ الشَّعْرِ الذَّهَبِيِّ وَالذُّبَابُ الثَّلَاثَةُ | ٢٩ - عَرُوسُ الْبَحْرِ الصَّغِيرَةُ |

Series 606D/Arabic

فِي سِلْسِلَةِ كُتُبِ الْمُطَالَعَةِ الْآنَ أَكْثَرُ مِنْ ٢٠٠ كِتَابٌ تَتَنَاوَلُ أَلْوَانًا
مِنَ الْمَوْضُوعَاتِ تَنَاسِبُ مُخْتَلِفِ الْأَعْمَارِ - اطْلُبِ الْبَيَانَ الْخَاصَ بِهَا مِنْ :
مَكْتَبَةُ لُبْنَانِ - سَاحَةِ رِيَاضِ الصَّلَحِ - بَيْرُوتَ